叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黄金冒险：驳船夫人及其他，(a Golden Venture The Lady Of The Barge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金冒险：驳船夫人及其他，(A Golden Venture The Lady of the Barge)

第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ventʃə(r)]
A GOLDEN VENTURE
一个 金的 风险投资

黄金之旅

[ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][sæt][æt; ət] ['brekfəst] — ['mɪsɪz] . - [wɪð] [niːz] [waɪd] [ə'pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] - ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][prɪnt] - [dres] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ,
The elders of the Tidger family sat at breakfast — Mrs . Tidger with knees wide apart and the youngest Tidger nestling in the valley of print - dress which lay between ,
这 长者 的 这 - 家庭 卫星 在 早餐 — 太太 . - 和 膝盖 宽的 除 和 这 最小的 - 雏鸟 在 这 谷 的 打印 - 裙子 哪个 躺 之间 ,

蒂杰家的长辈们围坐在一起吃早餐——蒂杰太太双膝分开坐着，最小的蒂杰则蜷缩在她双膝之间那件印花连衣裙的凹陷处。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['beərɪŋ] [ɒn][wʌn] ['məʊlskɪn] [niː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl] [frɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['slɪpə(r)] .
and Mr . Tidger bearing on one moleskin knee a small copy of himself in a red flannel frock and a slipper .
和 先生 . - 轴承 在 一 鼹鼠皮 膝盖 一个 小的 复制 的 他自己 在 一个 红色的 绒布 连衣裙 和 一个 拖鞋 .

蒂杰先生一只膝盖上顶着一个穿着红色法兰绒连衣裙和拖鞋的小人偶。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] - ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði]['sɒlɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brekfəst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] - [flægd] [kɔːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
The larger Tidger children took the solids of their breakfast up and down the stone - flagged court outside ,
这 更大的 - 孩子们 采取 这 固体 的 他们的 早餐 向上 和 向下 这 石头 - 已标记 法庭 外部 ,

蒂杰家的几个大孩子端着早餐的固体食物，在外面铺着石板的院子里来回走动。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [gʌlp] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['veri] [wiːk] [tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gælɪˌpɒt] [ɔː(r)]
coming in occasionally to gulp draughts of very weak tea from a gallipot or
未来 在 偶尔 到 咕噜 起草 的 非常 虚弱的 茶 从 一个 加利波特 或者
[tuː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
two which stood on the table ,
二 哪个 站立 在 这 桌子 ,

偶尔会进来，从桌上的一两个茶壶里咕咚咕咚地喝上几口淡茶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] ['mɪstə(r)] . - [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bləʊtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to wheedle Mr . Tidger out of any small piece of bloater which he
和 到 哄骗 先生 . - 出去 的 任何 小的 片 的 胀气者 哪个 他
[felt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
felt generous enough to bestow .
毛毡 慷慨的 足够的 到 赐给 .

并哄骗蒂杰先生慷慨地分给他一小块肥肉。

" [peg] [ə'weɪ] , [æn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['hɑːtɪli] .
" Peg away , Ann , " said Mr . Tidger , heartily .
" 佩格 离开 , 安 , " 说 先生 . - , 衷心地 .

“安，放手去做吧，”蒂杰先生热情地说。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
His wife's elder sister shook her head ,
他的 妻子的 长老 姐姐 摇晃 她 头 ,

他妻子的姐姐摇了摇头。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['nefjuː]
and passing the remains of her slice to one of her small nephews
和 通过 这 遗迹 的 她 片 到 一 的 她 小的 侄子们
,
,
,

然后把剩下的那块披萨递给了她的一个小侄子。

[liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
leaned back in her chair .
倾斜 后退 在 她 椅子 .

她向后靠在椅子上。

" [nəʊ] ['æpɪtaɪt] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" No appetite , Tidger , " she said , slowly .
" 不 食欲 , - , " 她 说 , 缓慢地 .

“没胃口，小老虎，”她缓缓说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpəntərɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" You should go in for carpentering , " said Mr . Tidger ,
" 你 应该 去 在 为了 木工 , " 说 先生 . - ,

“你应该去学木工，”蒂杰先生说。

[ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [krʌst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] ['ɪntuː] ['mauθful] [wɪð] [hɪz; ɪz]
in justification of the huge crust he was carving into mouthfuls with his
在 理由 的 这 巨大的 地壳 他 曾是 雕刻 进入 一口一口 和 他的
['pɒkɪt] - [naɪf] .
pocket - knife .
口袋 - 刀 .

他用小刀把一大块面包皮切成一口一口的量，以此来证明这样做的合理性。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [iːt] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] .
" Seems to me I can't eat enough sometimes .
" 似乎 到 我 我 不能 吃 足够的 有时 .

“我有时感觉自己怎么也吃不够。”

[hə'ləʊ] , [huz] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

Hullo , who's the letter for ?

你好 , 谁是 这 信 为了 ?

你好，这封信是写给谁的？

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmən] ,

" He took it from the postman ,

" 他 采取 它 从 这 邮差 ,

他从邮递员那里接过邮件。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [tɪdʒɚz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] ,

who stood at the door amid a bevy of Tidgers who had followed him up the court ,

WHO 站立 在 这 门 之中 一个 一群 的 老虎队 WHO 有 随后 他 向上 这 法庭 ,

他站在门口，周围簇拥着一群从球场上跟着他过来的底特律老虎队队员。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] .

and slowly read the address .

和 缓慢地 读 这 地址 .

然后慢慢地读出地址。

" - ['mɪsɪz] . [æn] ['pʊlən] , - " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; " [naɪs] ['raɪtɪŋ] , [tuː] .

" ' Mrs . Ann Pullen , ' " he said , handing it over to his sister - in - law ; " nice writing , too .

" - 太太 . 安 普伦 , - " 他 说 , 处理 它 超过 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ; " 好的 写作 , 也 .

“安·普伦夫人,”他一边说着，一边把信递给他的嫂子；“字迹也很漂亮。”

" ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [brəʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

" Mrs . Pullen broke the envelope , and after a somewhat lengthy search for her pocket ,

" 太太 . 普伦 打破 这 信封 , 和 后 一个 有些 冗长 搜索 为了 她 口袋 ,

“普伦太太撕开了信封，在口袋里摸索了一会儿之后，

['fʌmb(ə)ld] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

fumbled therein for her spectacles .

笨手笨脚 其中 为了 她 眼镜 .

她摸索着在里面寻找眼镜。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dresə(r)] ,

She then searched the mantelpiece , the chest of drawers , and the dresser ,

她 然后 搜索 这 壁炉架 , 这 胸部 的 抽屉 , 和 这 梳妆台 ,

然后她又搜遍了壁炉架、五斗橱和梳妆台。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ræn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] .

and finally ran them to earth on the copper .

和 最后 跑 他们 到 地球 在 这 铜 .

最后将它们通过铜线接地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

She was not a good scholar , and it took her some time to read the letter ,

她 曾是 不是 一个 好的 学者 , 和 它 采取 她 一些 时间 到 读 这 信 ,

她学业不好，读这封信也花了一些时间。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] " ['əʊz] " [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃ'ɛs] " [ænd; ənd]
a proceeding which she punctuated with such " Ohs " and " Ahs " and gaspings
一个 进行中 哪个 她 标点符号 和 这样的 " 哦 " 和 " 啊 " 和 喘息

[ænd; ənd] " [ɡɒd] [bles] [maɪ] [səʊlz] " [æz; əz] ['nɪəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and " God bless my souls " as nearly drove the carpenter and his wife ,
和 " 上帝 保佑 我的 灵魂 " 作为 几乎 驾驶 这 木匠 和 他的 妻子 ,

整个过程中，她不时发出"哦"、"啊"之类的惊呼声、喘息声和"上帝保佑我的灵魂"，几乎把木匠和他的妻子逼疯了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪm'peɪʃntli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
who were leaning forward impatiently , to the verge of desperation .
WHO 是 倾斜 向前 不耐烦地 , 到 这 边缘 的 绝望 .

他们焦急地向前倾着身子，几乎到了绝望的地步。

" [huz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" Who's it from ? " asked Mr . Tidger for the third time .
" 谁是 它 从 ? " 问 先生 . - 为了 这 第三 时间 .

"是谁寄来的？"蒂杰先生第三次问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] .
" I don't know , " said Mrs . Pullen .
" 我 不 知道 , " 说 太太 . 普伦 .

"我不知道，"普伦太太说。

" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] , [huː] ['evə(r)] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Good gracious , who ever would ha ' thought it ! "
" 好的 亲切 , WHO 曾经 会 哈 - 想法 它 ! "

"我的天哪，谁能想到呢！"

" [θɔːt] [wɒt] , [æn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , ['fiːvərɪʃli] .
" Thought what , Ann ? " demanded the carpenter , feverishly .
" 想法 什么 , 安 ? " 要求 这 木匠 , 狂热地 .

"安，你在想什么？"木匠焦急地问道。

" [waɪ] [doʊnt] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] [pleɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Why don't people write their names plain ? " demanded his sister - in - law , impatiently .
" 为什么 不 人们 写 他们的 姓名 清楚的 ? " 要求 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 不耐烦地 .

"为什么人们不把名字写得平淡一些呢？"他的嫂子不耐烦地问道。

" [ɪts] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [neɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ; [pə'hæps] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's got a printed name up in the corner ; perhaps that's it .
" 它是 得到 一个 打印 姓名 向上 在 这 角落 ; 也许 那就是 它 .

"角落里印着一个名字；也许就是这个。"

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hed] [ɔː(r)] [maɪ] [hiːlz] . "
Well , I never did — I don't know whether I'm standing on my head or my heels . "
出色地 , 我 绝不 做过 — 我 不 知道 无论 我是 常设 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 . "

嗯，我从来没做到过——我不知道自己是头朝下还是脚朝下站着的。

" [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'feɪvərəbli] .
" You're sitting down , that's what you're a - doing , " said the carpenter , regarding her somewhat unfavourably .
" 你是 坐着 向下 , 那就是 什么 你是 一个 - 正在做 , " 说 这 木匠 , 关于 她 有些 不利的 .

"你就坐着，你就这么干，"木匠说着，语气中带着几分不悦。

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] .
" Perhaps it's a take - in , " said Mrs . Pullen , her lips trembling .
" 也许 它是 一个 拿 - 在 , " 说 太太 . 普伦 , 她 嘴唇 发抖 .

"也许是外卖，"普伦太太说着，嘴唇颤抖着。

" [aɪv] [hɜːd] [əʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I've heard o ' such things .
" 我已经 听到 o - 这样的 事物 .

我听说过这种事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] . "
If it is , I shall never get over it — never . "
如果 它 是 , 我 将 绝不 得到 超过 它 — 绝不 . "

如果真是这样，我永远也无法释怀——永远也无法释怀。

" [get] — ['əʊvə(r)] — [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" Get — over — what ? " asked the carpenter .
" 得到 — 超过 — 什么 ? " 问 这 木匠 .

"克服——什么？"木匠问道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , " [sə'liləkwaiz] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] ,
" It don't look like a take - in , " soliloquized Mrs . Pullen ,
" 它 不 看 喜欢 一个 拿 - 在 , " 独白 太太 . 普伦 ,

"看起来不像是一家外卖店，"普伦太太自言自语道。

" [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['peni]
" and I shouldn't think anybody'd go to all that trouble and spend a penny
" 和 我 不应该 思考 任何人都会 去 到 全部 那 麻烦 和 花费 一个 一分钱
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] .
to take in a poor thing like me .
到 拿 在 一个 贫穷的 事物 喜欢 我 .

"我不认为会有人费这么大劲，花一分钱来收留像我这样的穷小子。"

" ['mɪstə(r)] . - , ['θrəʊɪŋ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [liːpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]
" Mr . Tidger , throwing politeness to the winds , leaped forward , and
" 先生 . - , 投掷 礼貌 到 这 风 , 跳跃 向前 , 和
['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
snatching the letter from her ,
抢夺 这 信 从 她 ,

"蒂杰先生把礼貌抛到九霄云外，猛地扑上前去，一把从她手中夺过信，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
read it with feverish haste , tempered by a defective education .
读 它 和 发烧 匆忙 , 淬火 经过 一个 有缺陷的 教育 .

由于教育不足，我急切地阅读了这本书。

" [ɪts] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , [æn] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" It's a take - in , Ann , " he said , his voice trembling ; " it must be . "
" 它是 一个 拿 - 在 , 安 , " 他 说 , 他的 嗓音 发抖 ; " 它 必须 是 . "

"这是外卖，安，"他声音颤抖地说，"一定是。"

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , [ɪm'peɪʃntli] .
" What is ? " asked Mrs . Tidger , impatiently .
" 什么 是 ? " 问 太太 . - , 不耐烦地 .

"是什么？"蒂杰太太不耐烦地问道。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['fiːbli] .
" Looks like it , " said Mrs . Pullen , feebly .
" 看起来 喜欢 它 , " 说 太太 . 普伦 , 虚弱地 .

"看起来是这样，"普伦太太虚弱地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [skriːmd] ['mɪsɪz] . - , [rɔːt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] .
" What is it ? " screamed Mrs . Tidger , wrought beyond all endurance .
" 什么 是 它 ? " 尖叫 太太 . - , 锻 超过 全部 耐力 .

"怎么了？"蒂杰太太尖叫道，她已经忍无可忍了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] .
Her husband turned and regarded her with much severity , but Mrs .
她 丈夫 转向 和 认为 她 和 很多 严重性 , 但 太太 .
- [geɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ,
Tidger's gaze was the stronger ,
- 目光 曾是 这 更强 ,

她的丈夫转过身来，严厉地看着她，但蒂杰太太的目光更加锐利。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and after a vain attempt to meet it , he handed her the letter .
和 后 一个 徒劳 试图 到 见面 它 , 他 递交 她 这 信 .

在徒劳地尝试与她见面后，他把信递给了她。

['mɪsɪz] . - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [frɒm; frəm]
Mrs . Tidger read it through hastily , and then snatching the baby from
太太 . - 读 它 通过 草草 , 和 然后 抢夺 这 婴儿 从
[hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

蒂杰太太匆匆读了一遍，然后一把从她腿上抢过婴儿。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [kɪst]
held it out with both arms to her husband , and jumping up , kissed
握住 它 出去 和 两个都 武器 到 她 丈夫 , 和 跳 向上 , 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['hɑːtɪli] ,
her sister heartily ,
她 姐姐 衷心地 ,

她双臂将礼物递给丈夫，然后跳起来，热情地亲吻了妹妹。

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn]
patting her on the back in her excitement until she coughed with the pain
轻拍 她 在 这 后退 在 她 激动 直到 她 咳嗽 和 这 疼痛
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她兴奋地拍着她的背，直到她疼得咳嗽起来。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , ['pɒli] ?
" You don't think it's a take - in , Polly ?
" 你 不 思考 它是 一个 拿 - 在 , 波莉 ?

“你不认为这是一次骗局吗，波莉？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [teɪk] - [ɪn] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
" Take - in ? " said her sister ; " of course it ain't .
" 拿 - 在 ? " 说 她 姐姐 ; " 的 课程 它 不是 .

“带进来？”她姐姐说；“当然不是。”

['lɔɪərz] [doʊnt] [pleɪ] [dʒəʊks] ; [ðeə(r)] [taɪmz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] .
Lawyers don't play jokes ; their time's too valuable .
律师 不 玩 笑话 ; 他们的 时间 也 有价值的 .

律师不开玩笑，他们的时间很宝贵。

[nəʊ] , [jʊr; jər] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] [ɔːl] [raɪt] , [æn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] .
No , you're an heiress all right , Ann , and I wish you joy .
不 , 你是 一个 女继承人 全部 正确的 , 安 , 和 我 希望 你 喜悦 .

不，安，你的确是一位女继承人，我祝你幸福。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)] [pliːzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ'self] .
I couldn't be more pleased if it was myself .
我 不能 是 更多的 高兴 如果 它 曾是 我 .

如果那是我自己，我也不会更高兴了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" She kissed her again , and going to pat her back once more ,
" 她 亲吻 她 再次 , 和 去 到 拍 她 后退 一次 更多的 ,

她又吻了她一下，然后再次轻拍她的背。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
discovered that she had sunk down sufficiently low in her chair to obtain the
发现 那 她 有 沉没 向下 足够 低的 在 她 椅子 到 获得 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [bæk] .
protection of its back .
保护 的 它是 后退 .

她发现自己已经坐得足够低，可以靠在椅背上得到保护。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .
" Two thousand pounds , " said Mrs . Pullen , in an awestruck voice .
" 二 千 磅 , " 说 太太 . 普伦 , 在 一个 惊叹不已 嗓音 .

“两千英镑，”普伦太太用敬畏的语气说道。

" [ten] ['hʌndərd] [paʊndz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , ['maʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ; "
" Ten hundred pounds twice over , " said the carpenter , mouthing it slowly ; "
" 十 一百 磅 两次 超过 , " 说 这 木匠 , 嘴巴 它 缓慢地 ; "
['twenti] ['hʌndərd] [paʊndz] .
twenty hundred pounds .
二十 一百 磅 .

“一千英镑两倍，”木匠慢慢地用口型说道；“两千英镑。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" He got up from the table ,
" 他 得到 向上 从 这 桌子 ,

他从桌边站了起来，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and instinctively realizing that he could not do full justice to his
和 本能地 意识到 那 他 可以 不是 做 满的 正义 到 他的
['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
feelings with the baby in his arms ,
情怀 和 这 婴儿 在 他的 武器 ,

他本能地意识到，怀里抱着婴儿时，他无法完全表达自己的感受。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊld] [tiː] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]
laid it on the teatray in a puddle of cold tea and stood looking hard at
铺设 它 在 这 茶盘 在 一个 水坑 的 寒冷的 茶 和 站立 寻找 难的 在
[ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
the heiress .
这 女继承人 .

他把茶杯放在一滩冷茶里，然后站在那里，死死地盯着女继承人。

" [ai] [wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] .
" I was housekeeper to her eleven years ago , " said Mrs . Pullen .
" 我 曾是 管家 到 她 十一 年 前 , " 说 太太 . 普伦 .

“十一年前我曾是她的管家，”普伦太太说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" I wonder what she left it to me for ? "
" 我 想知道 什么 她 左边 它 到 我 为了 ? "

“我很好奇她把东西留给我做什么？”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [stɪl]
" Didn't know what to do with it , I should think , " said the carpenter , still
" 没有 知道 什么 到 做 和 它 , 我 应该 思考 , " 说 这 木匠 , 仍然
['steərɪŋ] [ˌoʊpən'maʊðd] .
staring openmouthed .
凝视 张大嘴巴 .

"我不知道该拿它怎么办,"木匠说着，仍然张着嘴盯着它。

" - , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt][tuː; tə]
" Tidger , I'm ashamed of you , " said his wife , snatching her infant to
" - , 我是 羞愧 的 你 , " 说 他的 妻子 , 抢夺 她 婴儿 到
[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

"小老虎，我为你感到羞耻,"他的妻子说着，一把将婴儿抱到怀里。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn] . "
" I expect you was very good to her , Ann . "
" 我 预计 你 曾是 非常 好的 到 她 , 安 . "

"我想你对她一定很好，安。"

" [ai]['nevə(r)] - [æd][nəʊ] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['kɑːpəntə(r)] .
" I never ' ad no luck , " said the impenitent carpenter .
" 我 绝不 - 广告 不 运气 , " 说 这 不知悔改的 木匠 .

"我从来就没有好运,"不知悔改的木匠说道。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mʌni] .
" Nobody ever left me no money .
" 无人 曾经 左边 我 不 钱 .

"从来没有人给我留下过钱。"

['nəʊbədi]['evə(r)] [left] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fi] - [pʌn] [nəʊt] .
Nobody ever left me so much as a fi - pun note .
无人 曾经 左边 我 所以 很多 作为 一个 菲 - 双关语 笔记 .

从来没有人给我留过哪怕一张带"fi"字样的便条。

" [hiː; hi] [stɛərd] [raʊnd] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒn]
" He stared round disdainfully at his poor belongings , and drawing on
" 他 凝视 圆形的 轻蔑地 在 他的 贫穷的 财物 , 和 绘画 在
[hɪz; ɪz][kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

他轻蔑地环顾四周，打量着自己可怜的行李，然后穿上外套，

[tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['stɑːtɪd]
took his bag from a corner , and hoisting it on his shoulder , started
采取 他的 包 从 一个 角落 , 和 吊装 它 在 他的 肩膀 , 开始
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to his work .
到 他的 工作 .

他从角落里拿起包，扛在肩上，开始工作。

[hiː; hi] ['skætəd] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
He scattered the news as he went ,
他 疏散 这 消息 作为 他 去 ,

他边走边散播消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['θætʃəm] ,
and it ran up and down the little main street of Thatcham ,
和 它 跑 向上 和 向下 这 小的 主要的 街道 的 撒切姆 ,

它沿着萨彻姆的小主街来回跑动，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .
and thence to the outlying lanes and cottages .
和 因此 到 这 边远 车道 和 小屋 .

然后前往偏僻的小路和农舍。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,
Within a couple of hours it was common property ,
之内 一个 夫妻 的 小时 它 曾是 常见的 财产 ,

几个小时后，它就成了公共财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ˌlegə'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kənˌgrætʃu'leɪtəri] [ə'dres] ['evri]
and the fortunate legatee was presented with a congratulatory address every
和 这 幸运 遗赠受益人 曾是 呈现 和 一个 祝贺 地址 每一个
[taɪm][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
time she ventured near the door .
时间 她 冒险 靠近 这 门 .

每当这位幸运的受遗赠人靠近门口时，都会收到祝贺致辞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] [meɪks] [frendz] ;
It is an old adage that money makes friends ;
它 是 一个 老的 谚语 那 钱 制作 朋友们 ;

俗话说，金钱能交朋友；

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
the carpenter was surprised to find that the mere fact of his having a
这 木匠 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 仅仅 事实 的 他的 拥有 一个
['mʌnid] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
moneyed relation had the same effect ,
有钱人 关系 有 这 相同的 影响 ,

木匠惊讶地发现，仅仅因为他有个有钱的亲戚，就产生了同样的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and that men to whom he had hitherto shown a certain amount of
和 那 男人 到 谁 他 有 迄今为止 所示 一个 肯定 数量 的
[rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
respect due to their position now sought his company .
尊重 到期的 到 他们的 位置 现在 寻求 他的 公司 .

而那些他之前因为其地位而给予一定尊重的人，现在都主动寻求与他交往。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] " [bel] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ði]
They stood him beer at the " Bell , " and walked by his side through the
他们 站立 他 啤酒 在 这 " 钟 , " 和 步行 经过 他的 边 通过 这
[striːt] .
street .
街道 .

他们在“钟楼”酒吧给他倒了啤酒，然后陪他走过街道。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp][ðə; ði]
When they took to dropping in of an evening to smoke a pipe the
什么时候 他们 采取 到 下降 在 的 一个 晚上 到 抽烟 一个 管道 这
['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] .
carpenter was radiant with happiness .
木匠 曾是 辐射状 和 幸福 .

每当他们晚上过来抽烟斗时，木匠都会容光焕发，非常开心。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , - ,
" You don't seem to see beyond the end of your nose , Tidger ,
" 你 不 似乎 到 看 超过 这 结尾 的 你的 鼻子 , - ,

“你好像目光短浅，小老虎。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" said the wife of his bosom after they had retired one evening .
" 说 这 妻子 的 他的 怀 后 他们 有 退休 一 晚上 .

"一天晚上他们就寝后，他心爱的妻子说道。"

" [hm] ? " [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kɑːpəntə(r)] .
" H'm ? " said the startled carpenter .
" 嗯 ? " 说 这 惊慌 木匠 .

"嗯？"受惊的木匠说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊld] ['mɪlə(r)] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] , ['kʌmz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you think old Miller , the dealer , comes here for ? "
" 什么 做 你 思考 老的 磨坊主 , 这 经销商 , 来 这里 为了 ? "
[di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
demanded his wife .
要求 他的 妻子 .

"你觉得老米勒，那个毒贩，来这里是干什么的？"他妻子问道。

" [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Smoke his pipe , " replied her husband , confidently .
" 抽烟 他的 管道 , " 回复 她 丈夫 , 自信地 .

"抽他的烟斗吧，"她丈夫自信地回答道。

" [ænd; ənd] [əʊld] [wɪgɪt] ? " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . - .
" And old Wiggett ? " persisted Mrs . Tidger .
" 和 老的 威格特 ? " 持续 太太 . - .

"还有老威格特呢？"蒂杰太太追问道。

" [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Smoke his pipe , " was the reply .
" 抽烟 他的 管道 , " 曾是 这 回复 .

"让他抽烟斗吧。"对方回答道。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['pɒli] ?
" Why , what's the matter , Polly ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 波莉 ?

"怎么了，波莉？"

" ['mɪsɪz] . - [snɪft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Mrs . Tidger sniffed derisively .
" 太太 . - 嗅了嗅 嘲讽地 .

蒂杰太太轻蔑地哼了一声。

" [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" You men are all alike , " she snapped .
" 你 男人 是 全部 同样 , " 她 啪啪 .

"你们男人都一个样，"她厉声说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn] [weəz] [ðæt] [pɪŋk] ['bɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you think Ann wears that pink bodice for ? "
" 什么 做 你 思考 安 穿着 那 粉色的 紧身胸衣 为了 ? "

你觉得安妮穿那件粉色紧身胸衣是做什么用的？

" [ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] - [æd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɒdɪs] , ['pɒli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] .
" I never noticed she ' ad a pink bodice , Polly , " said the carpenter .
" 我 绝不 注意到 她 - 广告 一个 粉色的 紧身胸衣 , 波莉 , " 说 这 木匠 .

"我从来没注意到她穿了一件粉红色的紧身胸衣，波莉，"木匠说。

" [nəʊ] ? [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" No ? That's what I say .
" 不 ? 那就是 什么 我 说 .

"不？我就是这么说的。"

[juː; jʊ] [men] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
You men never notice anything , " said his wife .
你 男人 绝不 注意 任何事物 , " 说 他的 妻子 .

"你们男人什么都注意不到,"他妻子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [send] [ðem; ðəm] [tuː] [əʊld] [fuːlz] [ɒf] , [ai] [wɪl] . "
" If you don't send them two old fools off , I will . "
" 如果 你 不 发送 他们 二 老的 傻瓜 离开 , 我 将要 . "

"如果你不把那两个老傻瓜送走，我就自己送走。"

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [æn] ['weərɪŋ] [pɪŋk] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] - .
" Don't you like ' em to see Ann wearing pink ? " inquired the mystified Tidger .
" 不 你 喜欢 - 呃 到 看 安 穿着 粉色的 ? " 询问 这 困惑 - .

"你不喜欢看到安妮穿粉色吗？"困惑的泰杰问道。

['mɪsɪz] . - [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] ['skɔːnfəli] .
Mrs . Tidger bit her lip and shook her head at him scornfully .
太太 . - 少量 她 唇 和 摇晃 她 头 在 他 轻蔑地 .

蒂杰太太咬着嘴唇，轻蔑地摇了摇头。

" [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" In plain English , Tidger , as plain as I can speak it , " — she said ,
" 在 清楚的 英语 , - , 作为 清楚的 作为 我 能 说话 它 , " — 她 说 ,

"蒂杰，我用最直白的语言，尽可能直白地表达,"她说。

[sɪ'vɪəli] , " ['ðer] ['ɑːftə(r)] [æn] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [bɪt] [əʊ] - ['mʌni] .
severely , " they're after Ann and ' er bit o ' money .
严重 , " 它们是 后 安 和 - 呃 少量 o - 钱 .

严重地说，"他们盯上了安和她那点钱。"

" ['mɪstə(r)] . - [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
" Mr . Tidger gazed at her open - mouthed , and taking advantage of
" 先生 . - 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 , 和 采取 优势 的
[ðæt] [fækt] ,
that fact ,
那 事实 ,

"蒂杰先生目瞪口呆地看着她，并利用了这一点，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .
blew out the candle to hide his discomposure .
吹 出去 这 蜡烛 到 隐藏 他的 不安 .

他吹灭蜡烛以掩饰自己的慌乱。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [hiː; hi] [sed] , ['blæŋkli] , " [æt; ət] - [ɜː(r)] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] ? "
" he said , blankly , " at ' er time o ' life ? "
" 他 说 , 茫然地 , " 在 - 呃 时间 o - 生活 ? "

他茫然地问道："在她这个年纪？"

" [wɒtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Watch ' em to - morrer , " said his wife .
" 手表 - 呃 到 - 莫勒 , " 说 他的 妻子 .

"明天再看着他们,"他妻子说。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ['æktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
The carpenter acted upon his instructions ,
这 木匠 行动 之上 他的 指示 ,

木匠按照他的指示行事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪə(r)][rəʊz][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː]

and his ire rose as he noticed the assiduous attention paid by his two

和 他的 愤怒 玫瑰 作为 他 注意到 这 刻苦 注意力 有薪酬的 经过 他的 二

[frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] .

friends to the frivolous Mrs . Pullen .

朋友们 到 这 轻浮 太太 . 普伦 .

当他注意到他的两个朋友对轻浮的普伦太太表现出殷勤的关注时，他的怒火就更加高涨了。

['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

Mr . Wiggett , a sharp - featured little man , was doing most of the talking

先生 . 威格特 , 一个 锋利的 - 特色 小的 男人 , 曾是 正在做 最多 的 这 说

, [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

, while his rival ,

, 尽管 他的 竞争对手 ,

维格特先生身材矮小，五官棱角分明，他一直在滔滔不绝地讲话，而他的对手，

[ə; eɪ] [staʊt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['ɑːksˌlaɪk] [aɪ] , [lʊkt] [ɒn] ['stɒlɪdli] .

a stout , clean - shaven man with a slow , oxlike eye , looked on stolidly .

一个 肥硕 , 干净的 - 剃光 男人 和 一个 慢的 , 牛状 眼睛 , 看起来 在 沉稳地 .

一个身材矮壮、刮了胡子、眼神迟钝如牛眼的男人，面无表情地看着这一切。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz]['seldəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Mr . Miller was seldom in a hurry ,

先生 . 磨坊主 曾是 很少 在 一个 匆忙 ,

米勒先生很少着急。

[ænd; ənd] [lɒst] ['meni] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [səʊ]

and lost many a bargain through his slowness — a fact which sometimes so

和 丢失的 许多 一个 便宜货 通过 他的 缓慢 — 一个 事实 哪个 有时 所以

['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [,aut'distəns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)]

painfully affected the individual who had outdistanced him that he would offer

痛苦地 做作的 这 个人 WHO 有 落后 他 那 他 会 提供

[tuː; tə] [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)]['fɪgə(r)] .

to let him have it at a still lower figure .

到 让 他 有 它 在 一个 仍然 降低 数字 .

由于行动迟缓，他错失了很多交易机会——这一事实有时会让抢先一步的人感到非常痛苦，以至于他会提出以更低的价格将商品卖给他。

" [juː; jʊ] [get] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , " [sed] [wɪgɪt] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

" You get younger than ever , Mrs . Pullen , " said Wiggett , the conversation

" 你 得到 年轻 比 曾经 , 太太 . 普伦 , " 说 威格特 , 这 对话

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ə'pɒn]['eɪdʒɪz] .

having turned upon ages .

拥有 转向 之上 年龄 .

“普伦太太，您看起来比以前更年轻了，”维格特说道，话题已经转到了年龄上。

" [jʌŋ] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪlə(r)] ,

" Young ain't the word for it , " said Miller ,

" 年轻的 不是 这 单词 为了 它 , " 说 磨坊主 ,

“用‘年轻’来形容都不够准确，”米勒说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

with a praiseworthy determination not to be left behind .

和 一个 值得称赞 决心 不是 到 是 左边 在后面 .

他们怀着不甘落后的坚定决心，令人钦佩。

" [nəʊ] ; [ɪts] [eɪdʒ][æz; əz][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

" No ; it's age as you're thinking of , Mr . Wiggett , " said the carpenter ,

" 不 ; 它是 年龄 作为 你是 思维 的 , 先生 . 威格特 , " 说 这 木匠 ,

“不，我说的是您所想的年龄，威格特先生，”木匠说道。

['sləʊli] ; " [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gets] ['jʌŋgə] , [duː; də][wiː; wi] , [æn] ? "
slowly ; " none of us gets younger , do we , Ann ? "
缓慢地 ; " 没有任何 的 我们 获得 年轻 , 做 我们 , 安 ? "

慢慢地说：“我们谁都不会变年轻，对吧，安？”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kiːps] [jʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['sʌmwɒt] ['ʃɔːtli] .
" Some of us keeps young in our ways , " said Mrs . Pullen , somewhat shortly .
" 一些 的 我们 保持 年轻的 在 我们的 方式 , " 说 太太 . 普伦 , 有些 不久 .

“我们有些人保持年轻的方式,”普伦太太简短地说。

" [haʊ] [əʊld][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [æn] [ɪz] [naʊ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] - .
" How old should you say Ann is now ? " persisted the watchful Tidger .
" 如何 老的 应该 你 说 安 是 现在 ? " 持续 这 警惕 - .

“你觉得安现在多大了？”警惕的泰杰追问道。

['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Wiggett shook his head .
先生 . 威格特 摇晃 他的 头 .

威格特先生摇了摇头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiːz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I should say she's about fifteen years younger nor me , " he said ,
" 我 应该 说 她是 关于 十五 年 年轻 也不 我 , " 他 说 ,

“应该说她比我小十五岁左右,”他说。

['sləʊli] , " [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] . "
slowly , " and I'm as lively as a cricket . "
缓慢地 , " 和 我是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 . "

慢慢地说：“我像蟋蟀一样活泼。”

" [ʃiːz] ['fɪfti] - [faɪv] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" She's fifty - five , " said the carpenter .
" 她是 五十 - 五 , " 说 这 木匠 .

“她五十五岁了,”木匠说。

" [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['sev(ə)nti] , [wɪgɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , ['pɔɪntɪdli] .
" That makes you seventy , Wiggett , " said Mr . Miller , pointedly .
" 那 制作 你 七十 , 威格特 , " 说 先生 . 磨坊主 , 尖锐地 .

“那你今年七十岁了，维格特,”米勒先生意味深长地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I thought you was more than that .
" 我 想法 你 曾是 更多的 比 那 .

我以为你不仅仅是那样。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
You look it .
你 看 它 .

你看。

" ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] [kɔːf] ['saʊəli] .
" Mr . Wiggett coughed sourly .
" 先生 . 威格特 咳嗽 酸涩地 .

威格特先生酸咳了一声。

" [aɪm] ['fɪfti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [graul] .
" I'm fifty - nine , " he growled .
" 我是 五十 - 九 , " 他 咆哮 .

“我五十九岁了,”他咆哮道。

" ['nʌθɪŋ] - [el'el] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [æz; əz]['mɪsɪz] . [pʊlənz] ['fɪfti] - [faɪv] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Nothing ' ll make me believe as Mrs . Pullen's fifty - five , nor anywhere near it . "
" 没有什么 - 二 制作 我 相信 作为 太太 . 普伦的 五十 - 五 , 也不 任何地方 靠近 它 . "

“没有什么能让我相信普伦太太只有五十五岁，甚至远达不到。”

" [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] — " [həʊ] !
" Ho ! " said the carpenter , on his mettle — " ho !
" 何 ! " 说 这 木匠 , 在 他的 气概 — " 何 !

“嗬！”木匠鼓起勇气说道——“嗬！”

[waɪ] , [maɪ] [waɪf] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪksθ] [tʃaɪld] ,
Why , my wife here was the sixth child ,
为什么 , 我的 妻子 这里 曾是 这 第六 孩子 ,

我妻子是家里的第六个孩子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — - [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [tʃaɪldz] [aɪ] ,
and she — - He caught a gleam in the sixth child's eye ,
和 她 — - 他 捕捉 一个 闪耀 在 这 第六 孩子的 眼睛 ,

她——他瞥见第六个孩子眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] .
and expressed her age with a cough .
和 表达 她 年龄 和 一个 咳嗽 .

她咳嗽了一声，表明了自己的年龄。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [kɔːf] [ə'gen] .
The others waited politely until he had finished , and Mr . Tidger , noticing this , coughed again .
这 其他的 等待 礼貌地 直到 他 有 完成的 , 和 先生 . - , 注意到 这 , 咳嗽 再次 .

其他人都礼貌地等到他讲完，蒂杰先生注意到这一点，又咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — " ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
" And she — " prompted Mr . Miller , displaying a polite interest .
" 和 她 — " 提示 先生 . 磨坊主 , 显示 一个 有礼貌的 兴趣 .

“而她——”米勒先生礼貌地问道，表现出一定的兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" She ain't so young as she was , " said the carpenter .
" 她 不是 所以 年轻的 作为 她 曾是 , " 说 这 木匠 .

“她不再像以前那么年轻了，”木匠说。

" [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] , ['plʌmpɪŋ] ['bəʊldli] .
" Cares of a family , " said Mr . Wiggett , plumping boldly .
" 关怀 的 一个 家庭 , " 说 先生 . 威格特 , 丰满 大胆地 .

“这是家庭的烦恼，”威格特先生大胆地说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] . "
" I always thought Mrs . Pullen was younger than her . "
" 我 总是 想法 太太 . 普伦 曾是 年轻 比 她 . "

“我一直以为普伦太太比她年轻。”

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , " [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
" So did I , " said Mr . Miller , " much younger .
" 所以 做过 我 , " 说 先生 . 磨坊主 , " 很多 年轻 .

“我也是，”米勒先生说，“年轻得多的时候。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] [aɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Mr . Wiggett eyed him sharply .
" 先生 . 威格特 眼睛 他 尖锐地 .

威格特先生锐利地打量了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪlə(r)]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ]
It was rather hard to have Miller hiding his lack of invention by
它 曾是 相当 难的 到 有 磨坊主 隐藏 他的 缺少 的 发明 经过
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
participating in his compliments and even improving upon them .
参与 在 他的 赞美 和 甚至 改善 之上 他们 .

米勒很难通过参与赞美甚至改进赞美之词来掩盖自己缺乏创造力的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [delt] [æt; ət] ['mɑːkɪt] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['dilər] - [ə'kaʊnts]
It was the way he dealt at market - listening to other dealers ' accounts
它 曾是 这 方式 他 已处理 在 市场 - 聆听 到 其他 经销商 - 账户
[ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] ,
of their wares ,
的 他们的 商品 ,

他做生意的方式是——仔细聆听其他商贩对他们货物的描述。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and adding to them for his own .
和 添加 到 他们 为了 他的 自己的 .

并据为己有。

" [ai][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [mæm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] .
" I was noticing you the other day , ma'am , " continued Mr . Wiggett .
" 我 曾是 注意到 你 这 其他 天 , 女士 , " 持续 先生 . 威格特 .

“前几天我就注意到您了，女士，”威格特先生继续说道。

" [ai] [siː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] .
" I see you going up the road with a step free and easy as a young girl's .
" 我 看 你 去 向上 这 路 和 一个 步 自由的 和 简单的 作为 一个 年轻的 女孩们 .
"
"
"

“我看到你迈着轻快的步伐，像个小女孩一样沿着路走去。”

" [ʃiː; ʃi]['æləs] [wɔːks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [rɪ'pruːf] .
" She allus walks like that , " said Mr . Miller , in a tone of surprised reproof .
" 她 艾洛斯 散步 喜欢 那 , " 说 先生 . 磨坊主 , 在 一个 语气 的 惊讶 责备 .

“她总是那样走路，”米勒先生用惊讶责备的语气说道。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'iːzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It's in the family , " said the carpenter , who had been uneasily watching his
" 它是 在 这 家庭 , " 说 这 木匠 , WHO 有 到过 不安地 观看 他的
[waɪfs] [feɪs] .
wife's face .
妻子的 脸 .

“这是家族遗传，”木匠说道，他一直不安地观察着妻子的脸。

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;
" Both of you seem to notice a lot , " said Mrs . Tidger ;
" 两个都 的 你 似乎 到 注意 一个 很多 , " 说 太太 . - ;

“你们俩似乎都注意到了很多事情，”蒂杰太太说；

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .
" much more than you used to .
" 很多 更多的 比 你 用过的 到 .

比你以前多得多。

" ['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [kɔːf]
" Mr . Tidger , who was of a nervous and sensitive disposition , coughed
" 先生 . - , WHO 曾是 的 一个 紧张的 和 敏感的 处置 , 咳嗽
[ə'gen] .
again .
再次 .

“蒂杰先生生性神经质且敏感，他又咳嗽了一声。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɒf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] ,
" You ought to take something for that cough , " said Mr . Wiggett ,
" 你 应该 到 拿 某物 为了 那 咳嗽 , " 说 先生 . 威格特 ,
[kən'sɪdərətli] .
considerately .
体贴地 .

“你应该吃点药治治咳嗽，”威格特先生体贴地说。

" [dʒɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
" Gin and beer , " said Mr . Miller , with the air of a specialist .
" 杜松子酒 和 啤酒 , " 说 先生 . 磨坊主 , 和 这 空气 的 一个 专家 .

“杜松子酒和啤酒，”米勒先生用专家的口吻说道。

" ['bɛdz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Bed's the best thing for it , " said Mrs . Tidger ,
" 床的 这 最好的 事物 为了 它 , " 说 太太 . - ,

“卧床是最好的办法，”蒂杰太太说。

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
whose temper was beginning to show signs of getting out of hand .
谁 脾气 曾是 开始 到 展示 标志 的 获得 出去 的 手 .

他的脾气开始显露出难以控制的迹象。

['mɪstə(r)] . - [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːkwədli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ; ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] [gɒt]
Mr . Tidger rose and looked awkwardly at his visitors ; Mr . Wiggett got
先生 . - 玫瑰 和 看起来 尴尬地 在 他的 访客 ; 先生 . 威格特 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

蒂杰先生站起身，尴尬地看着他的来访者；威格特先生也站了起来。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][taɪm] , [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and pretending to notice the time , said he must be going , and
和 假装 到 注意 这 时间 , 说 他 必须 是 去 , 和
[lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .
looked at Mr . Miller .
看起来 在 先生 . 磨坊主 .

他假装注意到时间，说他必须走了，然后看了看米勒先生。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['nɒti] ['prɒbləm] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]
That gentleman , who was apparently deep in some knotty problem , was gazing
那 绅士 , WHO 曾是 显然 深的 在 一些 棘手 问题 , 曾是 凝视
[æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,
at the floor ,
在 这 地面 ,

那位先生显然遇到了棘手的问题，正低头看着地板。

[ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
and oblivious for the time to his surroundings .
和 浑然不觉 为了 这 时间 到 他的 周围环境 .

一时之间，他完全没有意识到周围的环境。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [wɪgɪt] , [wɪð] [feɪnd] ['hɑːtinəs] , ['slæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Come along , " said Wiggett , with feigned heartiness , slapping him on the back .
" 来 沿着 , " 说 威格特 , 和 假装 热情 , 拍打 他 在 这 后退 .

“跟我来，”维格特假装热情地说着，拍了拍他的背。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Mr . Miller , looking for a moment as though he would like to return
先生 . 磨坊主 , 寻找 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 会 喜欢 到 返回
[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
the compliment ,
这 赞扬 ,

米勒先生沉思片刻，似乎想要回敬这份赞美。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gʊd] - [naɪt] , [stept] [tuː; tə]
came back to everyday life , and bidding the company good - night , stepped to
来了 后退 到 每天 生活 , 和 投标 这 公司 好的 - 夜晚 , 步 到
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

回到日常生活中，向公司道了晚安，走向门口。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
accompanied by his rival .
伴随 经过 他的 竞争对手 .

他的对手也陪同在侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] .
It was immediately shut with some violence .
它 曾是 立即地 关闭 和 一些 暴力 .

它立即被关闭，期间发生了一些暴力事件。

" [ðeɪ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [wɪgɪt] .
" They seem in a hurry , " said Wiggett .
" 他们 似乎 在 一个 匆忙 , " 说 威格特 .

“他们看起来很着急，”威格特说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] . "
" I don't think I shall go there again . "
" 我 不 思考 我 将 去 那里 再次 . "

“我想我不会再去那里了。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .
" I don't think I shall , " said Mr . Miller .
" 我 不 思考 我 将 , " 说 先生 . 磨坊主 .

“我想我不会这么做，”米勒先生说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [naɪt]
After this neither of them was surprised to meet there again the next night
后 这 两者都不 的 他们 曾是 惊讶 到 见面 那里 再次 这 下一个 夜晚
,
,
,

此后，两人对第二天晚上再次在那里相遇并不感到意外。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .
and indeed for several nights .
和 的确 为了 一些 夜晚 .

而且连续好几个晚上都是如此。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
The carpenter and his wife , who did not want the money to go out of
这 木匠 和 他的 妻子 , WHO 做过 不是 想 这 钱 到 去 出去 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

木匠和他的妻子不想让这笔钱流出家门，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] -
and were also afraid of offending Mrs . Pullen , were at their wits '
和 是 还 害怕的 的 犯罪 太太 . 普伦 , 是 在 他们的 智慧 -
[end] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
end what to do .
结尾 什么 到 做 .

他们也害怕得罪普伦太太，一时不知所措。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] - , [ɪn][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Ultimately it was resolved that Tidger , in as delicate a manner as possible ,
最终 它 曾是 已解决 那 - , 在 作为 精美的 一个 方式 作为 可能的 ,

最终决定以尽可能委婉的方式，让Tidger……

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
was to hint to her that they were after her money .
曾是 到 暗示 到 她 那 他们 是 后 她 钱 .

这是在暗示她，他们是冲着她的钱来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [veɪɡ] [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] ,
He was so vague and so delicate that Mrs . Pullen misunderstood him ,
他 曾是 所以 模糊的 和 所以 精美的 那 太太 . 普伦 被误解 他 ,

他说话含糊不清，措辞委婉，以至于普伦太太误解了他。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
and fancying that he was trying to borrow half a crown ,
和 幻想 那 他 曾是 尝试 到 借 一半 一个 王冠 ,

他以为自己是在借半克朗，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
made him a present of five shillings .
制成 他 一个 展示 的 五 先令 .

他送给他五先令作为礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊə] - ['ɡəʊɪŋ]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [tʌŋ]
It was evident to the slower - going Mr . Miller that his rival's tongue
它 曾是 明显 到 这 慢点 - 去 先生 . 磨坊主 那 他的 竞争对手的 舌头
[wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
was giving him an advantage which only the ever - watchful presence of the
曾是 给予 他 一个 优势 哪个 仅有的 这 曾经 - 警惕 在场 的 这
['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [əd'vɑːntɪdʒ]
carpenter and his wife prevented him from pushing to the fullest advantage
木匠 和 他的 妻子 阻止 他 从 推动 到 这 最 优势
.
.
.

行动较慢的米勒先生很清楚，他的对手凭借口才占了上风，只是木匠和他的妻子时刻警惕地在场，才阻止了对手将优势发挥到极致。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [diːp]
In these circumstances he sat for two hours after breakfast one morning in deep
在 这些 情况 他 卫星 为了 二 小时 后 早餐 一 早晨 在 深的
[ˌkɒdʒɪˈteɪʃn] ,
cogitation ,
思维 ,

在这种情况下，一天早晨早餐后，他坐了两个小时，陷入沉思。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sɪks] [paɪps] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)]
and after six pipes got up with a twinkle in his slow eyes which his brother
和 后 六 管道 得到 向上 和 一个 闪烁 在 他的 慢的 眼睛 哪个 他的 兄弟
[ˈdilər] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][ˈsɪgnəl] .
dealers had got to regard as a danger signal .
经销商 有 得到 到 看待 作为 一个 危险 信号 .

六支烟斗之后，他站了起来，他那双迟钝的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，他的同行们都认为这是一个危险的信号。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə][æt; ət][fɜːst] ,
He had only the glimmering of an idea at first ,
他 有 仅有的 这 微光 的 一个 主意 在 第一的 ,

他起初只有一个模糊的想法，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪnts] [æt; ət][ðə; ði] " [bel] " [ˈevriθɪŋ] [tʊk] [ʃeɪp] ,
but after a couple of pints at the " Bell " everything took shape ,
但 后 一个 夫妻 的 品脱 在 这 " 钟 " 一切 采取 形状 ,

但在“贝尔”酒吧喝了几品脱啤酒后，一切都明朗起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈsɪstənt] .
and he cast his eyes about for an assistant .
和 他 投掷 他的 眼睛 关于 为了 一个 助手 .

于是他开始四处寻找助手。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn] [nemd] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːlə(r)] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] ,
They fell upon a man named Smith , and the dealer , after some thought ,
他们 跌倒 之上 一个 男人 命名 史密斯 , 和 这 经销商 , 后 一些 想法 ,

他们盯上了一个名叫史密斯的人，而那个商人经过一番思索后，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
took up his glass and went over to him .
采取 向上 他的 玻璃 和 去 超过 到 他 .

他拿起酒杯，走到他身边。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs]
" I want you to do something for me , " he remarked , in a mysterious
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , " 他 评论 , 在 一个 神秘
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我想让你帮我做件事，”他用神秘的声音说道。

" [ɑː] , [aɪv] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [smɪθ] ,
" Ah , I've been wanting to see you , " said Smith ,
" 啊 , 我已经 到过 想要 到 看 你 , " 说 史密斯 ,

“啊，我一直很想见你，”史密斯说。

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈdiːlə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] .
who was also a dealer in a small way .
WHO 曾是 还 一个 经销商 在 一个 小的 方式 .

他同时也是一名小规模的经销商。

" [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm][hˈɪnz][ai] [bɔːt] [ɒf] [juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] [ɪz] [ded] . "
" One o ' them hins I bought off you last week is dead . "
" 一 o - 他们 欣斯 我 买 离开 你 最后的 星期 是 死的 . "

“我上周从你那里买的那头猪，有一头死了。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪlə(r)] .
" I'll give you another for it , " said Miller .
" 患病的 给 你 其他 为了 它 , " 说 磨坊主 .

"我再给你一个,"米勒说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fə'getfl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" And the others are so forgetful , " continued Mr . Smith .
" 和 这 其他的 是 所以 健忘 , " 持续 先生 . 史密斯 .

"而其他人则非常健忘,"史密斯先生继续说道。

" [fə'getfl] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Forgetful ? " repeated the other .
" 健忘 ? " 重复 这 其他 .

"健忘吗? "另一个人重复道。

" [fə'get] [tuː; tə] [leɪ] , [laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['mjuːziŋli] .
" Forget to lay , like , " said Mr . Smith , musingly .
" 忘记 到 躺 , 喜欢 , " 说 先生 . 史密斯 , 若有所思地 .

"忘了躺下, 就像……"史密斯先生若有所思地说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" Never mind about them , " said Mr . Miller , with some animation .
" 绝不 头脑 关于 他们 , " 说 先生 . 磨坊主 , 和 一些 动画片 .

"别理他们,"米勒先生兴致勃勃地说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I want you to do something for me .
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 .

我想请你帮我做件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] ,
If it comes off all right ,
如果 它 来 离开 全部 正确的 ,

如果一切顺利的话,

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [h'ɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [saɪzd] [pɪgz] .
I'll give you a dozen hins and a couple of decentish - sized pigs .
患病的 给 你 一个 打 欣斯 和 一个 夫妻 的 体面 - 尺寸 猪 .

我会给你十二头小鹿和几头个头还算不错的猪。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
" Mr . Smith called a halt .
" 先生 . 史密斯 称为 一个 停止 .

史密斯先生叫停了下来。

" - [saɪzd] " [wɒz; wəz] [veɪg] .
" Decentish - sized " was vague .
" 体面 - 尺寸 " 曾是 模糊的 .

"大小适中"这个说法太笼统了。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .
" Take your pick , " said Mr . Miller .
" 拿 你的 挑选 , " 说 先生 . 磨坊主 .

"随便挑一个吧,"米勒先生说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [pʊlənz] [gɒt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — "
" You know Mrs . Pullen's got two thousand pounds — "
" 你 知道 太太 . 普伦的 得到 二 千 磅 — "

"你知道普伦太太有两千英镑——"

" [wɪɡɪts] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [hiː; hi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][təʊld]
" Wiggett's going to have it , " said the other ; " he as good as told
" 威格特 去 到 有 它 , " 说 这 其他 ; " 他 作为 好的 作为 讲述
[ˌem 'iː][səʊ] . "
me so . "
我 所以 . "

"维格特肯定会得到它,"另一个人说;"他几乎是这么告诉我的。"

" [hiːz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sædli] .
" He's after her money , " said the other , sadly .
" 他是 后 她 钱 , " 说 这 其他 , 令人遗憾的是 .

"他觊觎她的钱财,"另一个人悲伤地说。

" [lʊk] - [eə(r)] , [smɪθ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiːz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Look ' ere , Smith , I want you to tell him she's lost it all .
" 看 - 埃雷 , 史密斯 , 我 想 你 到 告诉 他 她是 丢失的 它 全部 .

"听着，史密斯，我要你告诉他，她已经失去了一切。"

[seɪ] [ðæt] - [təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [els] .
Say that Tidger told you , but you wasn't to tell anybody else .
说 那 - 讲述 你 , 但 你 不是 到 告诉 任何人 别的 .

就说是Tidger告诉你的，但你不能告诉其他人。

[wɪɡɪt] - ['el'el] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Wiggett ' ll believe you .
威格特 - 二 相信 你 .

维格特会相信你的。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['rɪŋklz] , [lɪt] [baɪ][wʌn] [aɪ] .
" Mr . Smith turned upon him a face all wrinkles , lit by one eye .
" 先生 . 史密斯 转向 之上 他 一个 脸 全部 皱纹 , 点燃 经过 一 眼睛 .

"史密斯先生转过身来看着他，脸上满是皱纹，只有一只眼睛亮着。"

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði][h'ɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡz] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːmli] .
" I want the hins and the pigs first , " he said , firmly .
" 我 想 这 欣斯 和 这 猪 第一的 , " 他 说 , 牢牢 .

"我要先得到母鹿和猪,"他坚定地说。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɡrɑːspɪŋ] ['spɪrɪt] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['mɔːnfəli] .
Mr . Miller , shocked at his grasping spirit , stared at him mournfully .
先生 . 磨坊主 , 震惊 在 他的 抓握 精神 , 凝视 在 他 悲伤地 .

米勒先生被他贪婪的本性吓了一跳，悲伤地盯着他。

" [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" And twenty pounds the day you marry Mrs . Pullen , " continued Mr . Smith .
" 和 二十 磅 这 天 你 结婚 太太 . 普伦 , " 持续 先生 . 史密斯 .

"还有二十英镑，在你和普伦太太结婚那天,"史密斯先生继续说道。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [flɔː(r)] , [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə]
Mr . Miller , leading him up and down the sawdust floor , besought him to
先生 . 磨坊主 , 领导 他 向上 和 向下 这 锯末 地面 , 恳求 他 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
listen to reason ,
听 到 原因 ,

米勒先生领着他在铺满锯末的地板上来回走动，恳求他听从道理。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
and Mr . Smith allowed the better feelings of our common human nature
和 先生 . 史密斯 允许 这 更好的 情怀 的 我们的 常见的 人类 自然
[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faul] [ɒn]
to prevail to the extent of reducing his demands to half a dozen fowls on
到 占上风 到 这 程度 的 减少 他的 需求 到 一半 一个 打 家禽 在
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

史密斯先生最终还是让人类天性中善良的一面占据了上风，将他的要求减少到六只家禽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and all the rest on the day of the marriage .
和 全部 这 休息 在 这 天 的 这 婚姻 .

其余的都在婚礼当天举行。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də]['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Then , with the delightful feeling that he wouldn't do any work for a week ,
然后 , 和 这 愉快 感觉 那 他 不会 做 任何 工作 为了 一个 星期 ,

然后，他欣喜地觉得，自己接下来一周都不用工作了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɒp] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] .
he went out to drop poison into the ears of Mr . Wiggett .
他 去 出去 到 降低 毒 进入 这 耳朵 的 先生 . 威格特 .

他出去往威格特先生的耳朵里滴毒药。

" [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] !
" Lost all her money !
" 丢失的全部 她 钱 !

她把钱都赔光了！

" [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . [wɪgɪt] .
" said the startled Mr . Wiggett .
" 说 这 惊慌 先生 . 威格特 .

"受惊的威格特先生说道。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I don't know how , " said his friend .
" 我 不 知道 如何 , " 说 他的 朋友 .

"我不知道怎么做，"他的朋友说。

" - [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][səʊl] .
" Tidger told me , but made me promise not to tell a soul .
" - 讲述 我 , 但 制成 我 承诺 不是 到 告诉 一个 灵魂 .

"Tidger 告诉我了，但他让我发誓不告诉任何人。"

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪgɪt] , - [kɔːz] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] . "
But I couldn't help telling you , Wiggett , ' cause I know what you're after . "
但 我 不能 帮助 讲述 你 , 威格特 , - 原因 我 知道 什么 你是 后 . "

但我忍不住要告诉你，维格特，因为我知道你想要什么。

" [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Do me a favour , " said the little man .
" 做 我 一个 偏爱 , " 说 这 小的 男人 .

"帮我个忙，"矮个子男人说。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I will , " said the other .
" 我 将要 , " 说 这 其他 .

“我会的，”另一个人说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪlə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Keep it from Miller as long as possible .
" 保持 它 从 磨坊主 作为 长的 作为 可能的 .

“尽可能长时间地瞒着米勒。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)]['eni] [wʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
If you hear any one else talking of it , tell ' em to keep it from him .
如果 你 听到 任何 一 别的 说 的 它 , 告诉 - 呃 到 保持 它 从 他 .

如果你听到其他人谈论这件事，告诉他们不要告诉他。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][paɪnts] .
If he marries her I'll give you a couple of pints .
如果 他 结婚 她 患病的 给 你 一个 夫妻 的 品脱 .

如果他娶了她，我就请你喝两品脱啤酒。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] ,
" Mr . Smith promised faithfully ,
" 先生 . 史密斯 承诺 忠实 ,

史密斯先生信守承诺，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [tɪdʒɝz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʊlən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
and both the Tidgers and Mrs . Pullen were surprised to find that
和 两个都 这 老虎队 和 太太 . 普伦 是 惊讶 到 寻找 那
['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Mr . Miller was the only visitor that evening .
先生 . 磨坊主 曾是 这 仅有的 游客 那 晚上 .

蒂杰斯一家和普伦太太都惊讶地发现，米勒先生是当晚唯一的访客。

[hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
He spoke but little , and that little in a slow ,
他 辐 但 小的 , 和 那 小的 在 一个 慢的 ,

他很少说话，而且说话很慢。

['pɒndərəs] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pʊlənz] [ɪə(r)][ə'ləʊn] .
ponderous voice intended for Mrs . Pullen's ear alone .
沉重的 嗓音 故意的 为了 太太 . 普伦的 耳朵 独自的 .

沉重的声音，只说给普伦太太听。

[hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
He spoke disparagingly of money ,
他 辐 轻蔑地 的 钱 ,

他出言不逊，贬低金钱。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
and shook his head slowly at the temptations it brought in its train .
和 摇晃 他的 头 缓慢地 在 这 诱惑 它 带来 在 它是 火车 .

他缓缓摇头，对随之而来的种种诱惑不以为然。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [krʌst] , [hiː; hi] [sed] ,
Give him a crust , he said ,
给 他 一个 地壳 , 他 说 ,

“给他一块面包皮，”他说。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [hɑːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] — [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [krʌst] [beɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] .
and somebody to halve it with — a home - made crust baked by a wife .
和 某人 到 一半 它 和 — 一个 家 - 制成 地壳 烘焙 经过 一个 妻子 .

还要找个人一起分着吃——这是妻子亲手烘焙的家常饼皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [spɔɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . - [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ,

It was a pretty picture , but somewhat spoiled by Mrs . Tidger suggesting that ,

它 曾是 一个 漂亮的 图片 , 但 有些 被宠坏了 经过 太太 . - 建议 那 ,

那本来是一幅很美的画，但蒂杰太太的一番话却破坏了这份美好。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['haːviŋ] [ðə; ði] [krʌst] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪə(r)] .

though he had spoken of halving the crust , he had said nothing about the beer .

尽管 他 有 说 的 减半 这 地壳 , 他 有 说 没有什么 关于 这 啤酒 .

虽然他提到要把面包皮减半，但他对啤酒却只字未提。

" [hɑːf][ɒv; əv][maɪ][bɪə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] , ['sləʊli] .

" Half of my beer wouldn't be much , " said the dealer , slowly .

" 一半 的 我的 啤酒 不会 是 很多 , " 说 这 经销商 , 缓慢地 .

“我一半的啤酒不算什么，”酒保缓缓说道。

" [nɒt] [ðə; ði][hɑːf][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˌwʊdnt] , " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . - .

" Not the half you would give your wife wouldn't , " retorted Mrs . Tidger .

" 不是 这 一半 你 会 给 你的 妻子 不会 , " 反驳 太太 . - .

“你给妻子的那一半，她肯定不会给，”蒂杰太太反驳道。

[ðə; ði]['diːlə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːnfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pʊlən] .

The dealer sighed and looked mournfully at Mrs . Pullen .

这 经销商 叹了口气 和 看起来 悲伤地 在 太太 . 普伦 .

经销商叹了口气，悲伤地看着普伦太太。

[ðə; ði]['leɪdi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [-] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The lady sighed in return , and finding that her admirer's stock of conversation seemed to be exhausted ,

这 女士 叹了口气 在 返回 , 和 寻找 那 她 仰慕者的 库存 的 对话 似乎 到 是 筋疲力尽的 ,

那位女士叹了口气，发现她的仰慕者似乎已经无话可说了。

['kɔɪli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] .

coyly suggested a game of draughts .

羞涩地 建议 一个 游戏 的 起草 .

她故作矜持地提议玩跳棋。

[ðə; ði]['diːlə(r)] [ə'sent] [wɪð] ['iːgənəs] ,

The dealer assented with eagerness ,

这 经销商 同意 和 渴望 ,

经销商欣然同意。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

and declining the offer of a glass of beer by explaining that he had had one the day before yesterday ,

和 下降 这 提供 的 一个 玻璃 的 啤酒 经过 解释 那 他 有 有 一 这 天 前 昨天 ,

他婉拒了别人递来的啤酒，并解释说前天已经喝过一杯了。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒst] ['sev(ə)n] [geɪmz] [raɪt] [ɒf] .

sat down and lost seven games right off .

卫星 向下 和 丢失的 七 游戏 正确的 离开 .

坐下来一口气输了七局。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [geɪm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
He gave up at the seventh game , and pushing back his chair ,
他 给予 向上 在 这 第七 游戏 , 和 推动 后退 他的 椅子 ,

他在第七局放弃了，然后向后推了推椅子。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [drɑːft] - ['pleɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
said that he thought Mrs . Pullen was the most wonderful draught - player he had ever seen ,
说 那 他 想法 太太 . 普伦 曾是 这 最多 精彩的 草稿 - 玩家 他 有 曾经 已见 ,

他说他认为普伦夫人是他见过的最出色的跳棋选手。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wen] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [vɒɪs] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
and took no notice when Mrs . Tidger , in a dry voice charged with subtle meaning ,
和 采取 不 注意 什么时候 太太 . - , 在 一个 干燥 嗓音 带电 和 微妙的 意义 ,

蒂杰太太用一种语气平淡却意味深长的声音说道：

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
said that she thought he was .
说 那 她 想法 他 曾是 .

她说她认为他是。

" [drɑːfts] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['mɒdɪstli] .
" Draughts come natural to some people , " said Mrs . Pullen , modestly .
" 起草 来 自然的 到 一些 人们 , " 说 太太 . 普伦 , 谦虚地 .

“有些人天生就喜欢喝冷水，”普伦夫人谦虚地说。

" [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
" It's as easy as kissing your fingers .
" 它是 作为 简单的 作为 接吻 你的 手指 .

“这就像亲吻你的手指一样简单。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,
" Mr . Miller looked doubtful ; then he put his great fingers to his lips by way of experiment ,
" 先生 . 磨坊主 看起来 疑 ; 然后 他 放 他的 伟大的 手指 到 他的 嘴唇 经过 方式 的 实验 ,

米勒先生面露疑惑；然后他试探性地把粗壮的手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [də'rekʃ(ə)n] .
and let them fall unmistakably in the widow's direction .
和 让 他们 落下 毫无疑问 在 这 寡妇的 方向 .

让它们毫不含糊地落向寡妇的方向。

['mɪsɪz] . ['pʊlən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [blʌʃt] .
Mrs . Pullen looked down and nearly blushed .
太太 . 普伦 看起来 向下 和 几乎 脸红了 .

普伦太太低头看了看，差点脸红了。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
The carpenter and his wife eyed each other in indignant consternation .
这 木匠 和 他的 妻子 眼睛 每个 其他 在 愤怒 惊愕 .

木匠和他的妻子面面相觑，满脸愤慨和惊愕。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] .
" That's easy enough , " said the dealer , and repeated the offense .
" 那就是 简单的 足够的 , " 说 这 经销商 , 和 重复 这 罪行 .

“这很容易，”庄家说道，然后又重复了一遍违规行为。

['mɪsɪz] . ['pʊlən] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [drɑːft] - [bɔːd] [ə'weɪ] .
Mrs . Pullen got up in some confusion , and began to put the draught - board away .
太太 . 普伦 得到 向上 在 一些 困惑 , 和 开始 到 放 这 草稿 - 木板 离开 .

普伦太太有些慌乱地起身，开始收起棋盘。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
One of the pieces fell on the floor ,
一 的 这 件 跌倒 在 这 地面 ,

其中一块碎片掉到了地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [hedz] [bʌmpt] .
and as they both stooped to recover it their heads bumped .
和 作为 他们 两个都 弯腰 到 恢复 它 他们的 头部 撞 .

他们俩弯腰去捡东西的时候，头撞到了一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlərz] ,
It was nothing to the dealer's ,
它 曾是 没有什么 到 这 经销商 ,

对经销商来说，这根本不算什么。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [rʌbd] [hɜːz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] .
but Mrs . Pullen rubbed hers and sat down with her eyes watering .
但 太太 . 普伦 摩擦 她的 和 卫星 向下 和 她 眼睛 浇水 .

但普伦太太揉了揉眼睛，坐了下来，眼眶里噙满了泪水。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌləri] ,
Mr . Miller took out his handkerchief , and going to the scullery ,
先生 . 磨坊主 采取 出去 他的 手帕 , 和 去 到 这 洗碗间 ,

米勒先生拿出手帕，走向洗碗间。

[dip] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
dipped it into water and held it to her head .
浸入 它 进入 水 和 握住 它 到 她 头 .

她将头浸入水中，然后举到头上。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ?
" Is it better ?
" 是 它 更好的 ?

“这样好些了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" A little better , " said the victim , with a shiver .
" 一个 小的 更好的 , " 说 这 受害者 , 和 一个 颤抖 .

“好多了,”受害者打了个寒颤说道。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hɑːd] ,
Mr . Miller , in his emotion , was squeezing the handkerchief hard ,
先生 . 磨坊主 , 在 他的 情感 , 曾是 挤压 这 手帕 难的 ,

米勒先生情绪激动，紧紧攥着手帕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [striːm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and a cold stream was running down her neck .
和 一个 寒冷的 溪流 曾是 跑步 向下 她 脖子 .

一股冰冷的溪水顺着她的脖子流了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ]
" The dealer replaced the handkerchief , and sat for some time regarding
" 这 经销商 替换 这 手帕 , 和 卫星 为了 一些 时间 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .
her earnestly .
她 切实 .

"商人换上手帕，然后认真地看了她一会儿。"

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spleɪɪŋ] ['mænɪfest] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi]
Then the carpenter and his wife displaying manifest signs of impatience , he
然后 这 木匠 和 他的 妻子 显示 显现 标志 的 不耐烦 , 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
took his departure ,
采取 他的 离开 ,

随后，木匠和他的妻子明显表现出不耐烦，他便离开了。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .
after first inviting himself for another game of draughts the following night .
后 第一的 邀请 他自己 为了 其他 游戏 的 起草 这 下列的 夜晚 .

第二天晚上，他主动要求再玩一局跳棋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
He walked home with the air of a conqueror ,
他 步行 家 和 这 空气 的 一个 征服者 ,

他带着胜利者的姿态走回家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪg'zʌltɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] .
and thought exultingly that the two thousand pounds were his .
和 想法 欣喜若狂 那 这 二 千 磅 是 他的 .

他欣喜若狂地认为这两千英镑是他的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
It was a deal after his own heart ,
它 曾是 一个 交易 后 他的 自己的 心 ,

这笔交易正合他心意。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt]
and not the least satisfactory part about it was the way he had got
和 不是 这 至少 令人满意的 部分 关于 它 曾是 这 方式 他 有 得到
[ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [wɪgɪt] .
the better of Wiggett .
这 更好的 的 威格特 .

而最令人满意的一点是他战胜了维格特。

[hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]
He completed his scheme the following day after a short interview with the
他 完全的 他的 方案 这 下列的 天 后 一个 短的 面试 和 这
['juːsf(ə)l] [smɪθ] .
useful Smith .
有用 史密斯 .

在与那位有用的史密斯进行了一次简短的面谈后，第二天他就完成了他的计划。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪgɪt] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['prɒpəti]
By the afternoon Wiggett found that his exclusive information was common property
经过 这 下午 威格特 成立 那 他的 独家的 信息 曾是 常见的 财产
,
,
,

到了下午，维格特发现他独有的信息竟然是公有的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['θætʃəm] [wɒz; wəz] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pʊlən]
and all Thatcham was marvelling at the fortitude with which Mrs . Pullen
和 全部 撒切姆 曾是 惊叹 在 这 坚韧 和 哪个 太太 . 普伦
[wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
was bearing the loss of her fortune .
曾是 轴承 这 损失 的 她 财富 .

整个萨彻姆镇的人都对普伦夫人承受失去财产的悲痛之情感到惊叹不已。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
With a view of being out of the way when the denial was published ,
和 一个 看法 的 存在 出去 的 这 方式 什么时候 这 拒绝 曾是 已发布 ,
['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,
Mr . Miller ,
先生 . 磨坊主 ,

为了避免在否认声明发布时造成干扰，米勒先生

['ɑːftə(r)] ['laʊdli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
after loudly expressing in public his sympathy for Mrs . Pullen and his
后 高声 表达 在 民众 他的 同情 为了 太太 . 普伦 和 他的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] ,
admiration of her qualities ,
钦佩 的 她 品质 ,

在公开场合大声表达了他对普伦夫人的同情和对她品质的钦佩之后，

[drəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [pɪgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['θætʃəm] [ɪn]
drove over with some pigs to a neighbouring village , returning to Thatcham in
驾驶 超过 和 一些 猪 到 一个 邻接 村庄 , 返回 到 撒切姆 在
[ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .
the early evening .
这 早期的 晚上 .

他们开车带着一些猪去了邻村，傍晚时分返回了萨彻姆。

[ðen] ['hʌrɪdli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] .
Then hurriedly putting his horse up he made his way to the carpenter's .
然后 匆匆 推杆 他的 马 向上 他 制成 他的 方式 到 这 木匠的 .

然后他匆匆拴好马，朝木匠家走去。

[ðə; ði] [tɪdʒɝz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʊlən] [flʌʃt]
The Tidgers were at home when he entered , and Mrs . Pullen flushed
这 老虎队 是 在 家 什么时候 他 进入 , 和 太太 . 普伦 酡
['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
faintly as he shook hands .
淡淡的 作为 他 摇晃 双手 .

当他进门时，蒂杰斯一家都在家，普伦太太在他握手时脸颊微微泛红。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] , " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ðɪs]
" I was coming in before , " he said , impressively , " after what I heard this
" 我 曾是 未来 在 前 , " 他 说 , 令人印象深刻 , " 后 什么 我 听到 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“我本来就打算来，”他语气颇为得意地说，“因为我今天下午听到了一些事情。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θɔːp] . "
but I had to drive over to Thorpe . "
但 我 有 到 驾驶 超过 到 索普 . "

但我不得不开车去索普。

" [juː; jʊ] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [vɔɪs] .
" You ' eard it ? " inquired the carpenter , in an incredulous voice .
" 你 - 耳朵 它 ? " 询问 这 木匠 , 在 一个 难以置信 嗓音 .

“你听到了吗？”木匠难以置信地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] , " [ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] .
" Certainly , " said the dealer , " and very sorry I was .
" 当然 , " 说 这 经销商 , " 和 非常 对不起 我 曾是 .

“当然，”经销商说，“我感到非常抱歉。”

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][glæd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
Sorry for one thing , but glad for another .
对不起 为了 一 事物 , 但 高兴的 为了 其他 .

一件事令人遗憾，但另一件事令人欣慰。

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
" The carpenter opened his mouth and seemed about to speak .
" 这 木匠 打开 他的 嘴 和 似乎 关于 到 说话 .

木匠张开嘴，似乎要说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs]
Then he checked himself suddenly and gazed with interest at the ingenuous
然后 他 已检查 他自己 突然 和 凝视 和 兴趣 在 这 天真无邪
['diːlə(r)] .
dealer .
经销商 .

然后他突然止住了自己的冲动，饶有兴致地打量起这位天真的商人来。

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , ['sləʊli] ,
" I'm glad , " said Mr . Miller , slowly ,
" 我是 高兴的 , " 说 先生 . 磨坊主 , 缓慢地 ,

“我很高兴，”米勒先生缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð]
as he nodded at a friend of Mrs . Tidger's who had just come in with
作为 他 点头 在 一个 朋友 的 太太 . - WHO 有 只是 来 在 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
a long face ,
一个 长的 脸 ,

他朝刚进来、板着脸的蒂杰太太的朋友点了点头。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" because now that Mrs . Pullen is poor ,
" 因为 现在 那 太太 . 普伦 是 贫穷的 ,

“因为普伦太太现在很穷，

[ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
I can say to her what I couldn't say while she was rich .
我 能 说 到 她 什么 我 不能 说 尽管 她 曾是 富有的 .

现在我可以对她说出以前她富有时我不能说的话了。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːlə(r)] ['heɪstɪli]
" Again the astonished carpenter was about to speak , but the dealer hastily
" 再次 这 惊讶 木匠 曾是 关于 到 说话 , 但 这 经销商 草草
[tʃekt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
checked him with his hand .
已检查 他 和 他的 手 .

“惊讶的木匠正要开口说话，但商人却急忙用手制止了他。”

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" One at a time , " he said .
" 一 在 一个 时间 , " 他 说 .

"一个一个地来,"他说。

" ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
" Mrs . Pullen , I was very sorry to hear this afternoon , for your sake ,
" 太太 . 普伦 , 我 曾是 非常 对不起 到 听到 这 下午 , 为了 你的 清酒 ,

"普伦夫人，今天下午听到这个消息我非常难过，为了您好，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
that you had lost all your money .
那 你 有 丢失的 全部 你的 钱 .

你损失了所有的钱。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
What I wanted to say to you now , now that you are poor ,
什么 我 通缉 到 说 到 你 现在 , 现在 那 你 是 贫穷的 ,

我现在想对你说的话，是这样的，因为你现在很穷。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .
was to ask you to be Mrs . Miller .
曾是 到 问 你 到 是 太太 . 磨坊主 .

是想请你做米勒夫人。

[wɒt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?

你们怎么看?

" ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [tʌtʃt] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] , [wept] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
" Mrs . Pullen , touched at so much goodness , wept softly and said , " Yes .
" 太太 . 普伦 , 感动 在 所以 很多 善良 , 哭泣 轻轻 和 说 , " 是的 .

普伦夫人被如此多的善意所感动，轻轻地哭着说："是的。"

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mɪlə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst]
" The triumphant Miller took out his handkerchief — the same that he had used
" 这 凯 磨坊主 采取 出去 他的 手帕 — 这 相同的 那 他 有 用过的
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

"得意洋洋的米勒掏出了他的手帕——就是他前一天晚上用过的那条。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [mæn] — [ænd; ənd] ['tendəli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]
for he was not an extravagant man — and tenderly wiped her
为了 他 曾是 不是 一个 靡 男人 — 和 温柔地 擦拭 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

因为他不是一个铺张浪费的人——他温柔地擦了擦她的眼泪。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['kɑːpəntə(r)] .
" Well , I'm blowed ! " said the staring carpenter .
" 出色地 , 我是 吹 ! " 说 这 凝视 木匠 .

"我真是大吃一惊！"盯着他的木匠说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - [uːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['waɪli] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .
" I've got a nice little ' ouse , " continued the wily Mr . Miller .
" 我已经 得到 一个 好的 小的 - 房子 , " 持续 这 狡猾的 先生 . 磨坊主 .

"我有一间漂亮的小房子,"狡猾的米勒先生继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət] [naɪs] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] [drɑːfts] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
" It's a poor place , but nice , and we'll play draughts every evening .
" 它是 一个 贫穷的 地方 , 但 好的 , 和 出色地 玩 起草 每一个 晚上 .

“这里虽然贫穷，但环境不错，我们每天晚上都会下跳棋。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
When shall it be ? "
什么时候 将 它 是 ? "

何时才能实现？

" [wen] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
" When you like , " said Mrs . Pullen , in a faint voice .
" 什么时候 你 喜欢 , " 说 太太 . 普伦 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“你想什么时候来就什么时候来吧，”普伦太太轻声说道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [bænz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] .
" I'll put the banns up to - morrow , " said the dealer .
" 患病的 放 这 禁令 向上 到 - 明天 , " 说 这 经销商 .

“我明天就把禁令贴出来，”经销商说。

['mɪsɪz] . - ['leɪdi] [frend] ['gɪg(ə)ld][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Tidger's lady friend giggled at so much haste , but Mrs . Tidger ,
太太 . - 女士 朋友 咯咯地笑 在 所以 很多 匆忙 , 但 太太 . - ,

蒂杰太太的女伴对这突如其来的举动咯咯地笑了起来，但蒂杰太太却……

[huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌmis'dʒʌdʒ] [hɪm] , [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
who felt that she had misjudged him , was touched .
WHO 毛毡 那 她 有 判断失误 他 , 曾是 感动 .

她觉得自己之前误判了他，深受感动。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːmli] .
" It does you credit , Mr . Miller , " she said , warmly .
" 它 做 你 信用 , 先生 . 磨坊主 , " 她 说 , 热情地 .

“这确实值得称赞，米勒先生，”她热情地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ]
" No , no , " said the dealer ; and then Mr . Tidger got up , and crossing
" 不 , 不 , " 说 这 经销商 ; 和 然后 先生 . - 得到 向上 , 和 过境
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“不，不，”庄家说道；然后蒂杰先生站起身，穿过房间，

['sɒləmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
solemnly shook hands with him .
庄严地 摇晃 双手 和 他 .

她郑重地和他握了握手。

" ['mʌni] [ɔː(r)][nəʊ] ['mʌni] , [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Money or no money , she'll make a good wife , " he said .
" 钱 或者 不 钱 , 壳 制作 一个 好的 妻子 , " 他 说 .

“不管有没有钱，她都会是个好妻子，”他说。

" [aɪm][glæd][jʊr; jər] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɔːdi'æləti] .
" I'm glad you're pleased , " said the dealer , wondering at this cordiality .
" 我是 高兴的 你是 高兴 , " 说 这 经销商 , 好奇 在 这 亲切 .

“我很高兴你满意，”经销商说道，对这种热情友好感到惊讶。

" [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" I don't deny I thought you was after her money , " continued the
" 我 不 否定 我 想法 你 曾是 后 她 钱 , " 持续 这
['kɑːpəntə(r)] , ['sɒləmli] .
carpenter , solemnly .
木匠 , 庄严地 .

“我并不否认我当时认为你是冲着她的钱来的，”木匠严肃地继续说道。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .
" My missus thought so , too .
" 我的 太太 想法 所以 , 也 .

我太太也这么认为。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn]
" Mr . Miller shook his head , and said he thought they would have known
" 先生 . 磨坊主 摇晃 他的 头 , 和 说 他 想法 他们 会 有 已知
[hɪm]['betə(r)] .
him better .
他 更好的 .

米勒先生摇了摇头，说他以为他们会更了解他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" Of course it is a great loss , " said the carpenter .
" 的 课程 它 是 一个 伟大的 损失 , " 说 这 木匠 .

“这当然是个巨大的损失，”木匠说道。

" ['mʌni] [ɪz] ['mʌni] . "
" Money is money . "
" 钱 是 钱 . "

“钱就是钱。”

" [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['mɪstɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .
" That's all it is , though , " said the slightly mystified Mr . Miller .
" 那就是 全部 它 是 , 尽管 , " 说 这 轻微地 困惑 先生 . 磨坊主 .

“仅此而已，”略感困惑的米勒先生说道。

" [wɒt] [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , " - [aʊ] [ðə; ði] [njuːz] [gɒt] [ə'baʊt] .
" What I can't understand is , " continued the carpenter , " ' ow the news got about .
" 什么 我 不能 理解 是 , " 持续 这 木匠 , " - 现在 这 消息 得到 关于 .

“我不明白的是，”木匠继续说道，“‘这个消息是怎么传开的。”’

[waɪ] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd] .
Why , the neighbours knew of it a couple of hours before we did .
为什么 , 这 邻居 知道 的 它 一个 夫妻 的 小时 前 我们 做过 .

为什么？邻居们比我们早几个小时就知道这件事了。

" [ðə; ði]['diːlə(r)] [hɪd][ə; eɪ][grɪn] .
" The dealer hid a grin .
" 这 经销商 隐藏 一个 咧嘴笑 .

庄家掩饰住了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldəd] [ə'gen] .
Then he looked a bit bewildered again .
然后 他 看起来 一个 少量 困惑 再次 .

然后他看起来又有些困惑了。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
" I assure you , " said the carpenter ,
" 我 保证 你 , " 说 这 木匠 ,

“我向你保证，”木匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [ðə; ði]['letə(r)] .
" it was known in the town at least a couple of hours before we got the letter .
" 它 曾是 已知 在 这 镇 在 至少 一个 夫妻 的 小时 前 我们 得到 这 信 .

"在我们收到信的几个小时前，镇上就已经有人知道这件事了。"

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
" Mr . Miller waited a minute to get perfect control over his features .
" 先生 . 磨坊主 等待 一个 分钟 到 得到 完美的 控制 超过 他的 特征 .

"米勒先生稍等片刻，以便更好地控制自己的面部表情。"

" ['letə(r)] ?
" Letter ?
" 信 ?

"信?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪntli] .
" he repeated , faintly .
" 他 重复 , 淡淡的 .

他轻声重复道。

" [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" The letter from the lawyers , " said the carpenter .
" 这 信 从 这 律师 , " 说 这 木匠 .

"是律师的来信,"木匠说。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
Mr . Miller was silent again .
先生 . 磨坊主 曾是 沉默的 再次 .

米勒先生再次沉默了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəsəm] .
His features were getting tiresome .
他的 特征 是 获得 令人厌烦 .

他的表情越来越让人厌烦。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɜːtɪvli] .
He eyed the door furtively .
他 眼睛 这 门 偷偷摸摸 .

他鬼鬼祟祟地瞥了一眼门。

" [wɒt] - [wɒz; wəz] - [ɪn] - [ðə; ði]['letə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What - was - in - the letter ? " he asked .
" 什么 - 曾是 - 在 - 这 信 ? " 他 问 .

"信里写了什么？"他问道。

" [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [wɪð] ['bɪtənəs] .
" Short and sweet , " said the carpenter , with bitterness .
" 短的 和 甜的 , " 说 这 木匠 , 和 苦味 .

"简短精悍,"木匠苦涩地说。

" [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [biːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] .
" Said it was all a mistake , because they'd been and found another will .
" 说 它 曾是 全部 一个 错误 , 因为 他们会 到过 和 成立 其他 将要 .

"他们说这一切都是个错误，因为他们已经找到了另一份遗嘱。"

['piːp(ə)l] ['ʃʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] . "
People shouldn't make such mistakes . "
人们 不应该 制作 这样的 错误 . "

人们不应该犯这样的错误。

" [wɪr] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['mɪlə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
" We're all liable to make mistakes , " said Miller , thinking he saw an opening .
" 是 全部 容易 到 制作 错误 , " 说 磨坊主 , 思维 他 锯 一个 开幕 .

"我们都有可能犯错,"米勒说道，他觉得自己找到了一个机会。

" [jes] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ænz] ['mʌni] , "
" Yes , we made a mistake when we thought you was after Ann's money , "
" 是的 , 我们 制成 一个 错误 什么时候 我们 想法 你 曾是 后 安妮的 钱 , "

[ə'sent] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
assented the carpenter .
同意 这 木匠 .

"是的，我们误以为你是冲着安的钱来的,"木匠同意道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
" I'm sure I thought you'd be the last man in the world to be pleased to
" 我是 当然 我 想法 你会 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 是 高兴 到

[hɪə(r)] [ðæt] [ʃɪd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
hear that she'd lost it .
听到 那 棚 丢失的 它 .

"我确信，你一定是世界上最不希望听到她失去理智的消息的人。"

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
One thing is , you've got enough for both .
一 事物 是 , 你已经 得到 足够的 为了 两个都 .

有一点是，你完全有能力同时做到这两点。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" Mr . Miller made no reply ,
" 先生 . 磨坊主 制成 不 回复 ,

米勒先生没有作任何回应。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [strəʊv] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ]
but in a dazed way strove to realize the full measure of the misfortune which
但 在 一个 茫然 方式 努力 到 意识到 这 满的 措施 的 这 不幸 哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
had befallen him .
有 发生 他 .

但他却茫然地努力去理解自己所遭遇的不幸究竟有多严重。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt]
The neighbour , with the anxiety of her sex to be the first with a bit
这 邻居 , 和 这 焦虑 的 她 性别 到 是 这 第一的 和 一个 少量

[ɒv; əv] [njuːz] ,
of news ,
的 消息 ,

邻居因为自己是女性，所以很焦虑，想第一个带来一些消息。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
had already taken her departure .
有 已经 已采取 她 离开 .

她已经离开了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪgɪt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
He thought of Wiggett walking the earth a free man ,
他 想法 的 威格特 步行 这 地球 一个 自由的 男人 ,

他想象着维格特重获自由，行走于世间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [smɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] .
and of Smith with a three - months ' bill for twenty pounds .
和 的 史密斯 和 一个 三 - 几个月 - 账单 为了 二十 磅 .

史密斯欠了三个月的账单，金额为二十英镑。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
His pride as a dealer was shattered beyond repair , and emerging from
他的 自豪 作为 一个 经销商 曾是 破碎 超过 维修 , 和 新兴 从
[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɪst] ,
a species of mist ,
一个 物种 的 薄雾 ,

他作为商人的自尊心彻底破碎，无法挽回，他从某种迷雾中走出来，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm] .
he became conscious that the carpenter was addressing him .
他 成为 有意识的 那 这 木匠 曾是 解决 他 .

他意识到木匠是在跟他说话。

" [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" We'll leave you two young things alone for a bit , " said Mr . Tidger ,
" 出色地 离开 你 二 年轻的 事物 独自的 为了 一个 少量 , " 说 先生 . - ,
['hɑːtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“我们就让你们两个小家伙单独待一会儿吧，”蒂杰先生热情地说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
" We're going out .
" 是 去 出去 .

我们要出去。

[wen] [jʊr; jər] ['taɪəd] [əʊ] - ['kɔːtɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [drɑːfts] ,
When you're tired o ' courting you can play draughts ,
什么时候 你是 疲劳的 o - 求爱 你 能 玩 起草 ,

当你厌倦了恋爱，可以去下跳棋。

[ænd; ənd] [æn] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [muːvz] .
and Ann will show you one or two of ' er moves .
和 安 将要 展示 你 一 或者 二 的 - 呃 移动 .

安妮会给你展示一两个她的招式。

[səʊ] [lɒŋ] . "
So long . "
所以 长的 . "

这么久。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神